

# Lin Hengtai

Il est né en 1924 à Taiwan. En 1950 il est diplômé de l'École normale. Sa langue de formation est le japonais et c'est en japonais qu'il écrit ses premiers poèmes. Puis il entreprend une «longue reconversion linguistique», selon ses propres termes, et se met peu à peu à écrire dans sa langue maternelle. Il fondera une revue de poésie : *Chapeau de paille* (Li). Quelques poèmes ont été traduits en français dans la revue *Europe* (avril 1985), également par Hsiung Ping-Ming.

## PRÉLUDE

Cela commence par les pétales  
Et se termine par les rameaux  
    La première fois  
    La dernière fois

Un commencement  
Une fin  
    A partir d'une bordure blanche  
    Jusqu'à une bordure noire

Les fleurs s'ouvrirent  
Les graines se formèrent  
    L'éveil le plus absolu  
    Le châtiment le plus dur

Libérer le blanc  
Enfermer le noir  
    Ce ne sera plus la première  
    Ce ne sera plus la dernière

## ŒUVRE N° 44

Nuit noir insupportable  
Malheur de longues années

Ce sont de vieilles histoires  
Ce sont des héros du passé

Noir le souvenir du vieux père  
Noir le vieux père qui se souvient

Le temps perdu  
La douleur retrouvée

## ŒUVRE N° 45

Les lames qui se soulèvent  
Les lames qui se retirent  
Engendrent  
La naissance du blanc

Les pierres qui se frottent  
Les pierres qui se cognent  
Engendrent  
La naissance du blanc

Les vents qui soufflent  
Les vents qui tourbillonnent  
Engendrent  
La naissance du blanc

La foule qui se presse  
La foule qui se bouscule  
Engendre  
La naissance du noir